Barbora Veselá

**Jazyky v komunikaci českých neslyšících: český znakový jazyk a psaná čeština**

**Dva přístupy k výzkumu znakových jazyků**

* 1986 – **Mary Brennanová** – popis „dilematu lingvisty znakových jazyků“ + dva přístupy k výzkumu znakových jazyků:
  1. **vzdělávací/politický** – výzkum znakového jazyka s cílem ovlivnit a zkvalitnit vzdělávání neslyšících dětí → tím i celkové zlepšení postavení neslyšících ve společnosti
  2. **akademický** – základní výzkum znakových jazyků, aplikace ponechána stranou
* 1985 – Kyle a Wollová → každý výzkum ZJ => první krok k prolomení bariér

**Prolomení bariér znakového jazyka související s lingvistikou**

* základ pro **uznání znakových jazyků** = poznatky z **lingvistiky** (strukturní, neurolingvistiky, psycholingvistiky, sociolingvistiky atd.)
* stěžejní lingvistické poznatky o znakových jazycích:
  + znakový jazyk je jazyk **přirozený**
  + **stejná úroveň** jako jazyky mluvené
* postupná proměna názorů na podobu vzdělávání neslyšících – každý člověk potřebuje jazyk, který je smyslově přístupný → pro neslyšící – znakový jazyk přístupný zrakem
* **R. Wilburová** – popis významu znakového jazyka pro vzdělávání neslyšících *(na mezinárodní konferenci o znakovém jazyce a o problémech vzdělávání)*

**Výzkum českého znakového jazyka na FF UK – Ústav českého jazyka a teorie komunikace**

* výzkum od konce 90. let 20. století – zaměření na:
  + **analýzu komunikační situace českých neslyšících** (intrakulturní a interkulturní komunikace)
  + **kompetence českých neslyšících při produkci a recepci psané češtiny**
  + **popis a analýzu ČZJ**
  + **současnou situaci ve výchově a vzdělávání dětí a mládeže s vadou sluchu**
* snaha přispět k proměně postojů slyšící společnosti na český znakový jazyk i na samotné neslyšící (*např. vyvrátit názor, že znakový jazyk má malou slovní zásobu*) – proč tak důležité?
  + do 1989 – výuka neslyšících založena na **oralismu** (*dnes hodnocení českých textů psaných neslyšícími**→ oralismus špatný přístup*) → důležitá **funkční gramotnost**
  + do poloviny 90. let 20. století – v rámci české lingvistiky nebrán potaz na český znakový jazyk

**FF UK – Obor Čeština v komunikaci neslyšících**

* otevřen od roku 1998
* ústředním tématem výzkumu = výzkum **českého znakového jazyka** a **psané češtiny** – oba jazyky se propojují (N – učí se češtinu x S – učí se český znakový jazyk)
* také studium **vzájemných vztahů** obou jazyků

**Východiska výzkumu na FF UK**

* český znakový jazyk = **přirozený jazyk** srovnatelný s češtinou
* český znakový jazyk přitom odlišný např. v:
  + **vnímání** → smyslově-motorické
  + **produkci** → simultánní
* zahrnuty prostředky kontaktu mezi českým znakovým jazykem a češtinou – prstová abeceda, kalky, inicializace, mluvní komponenty
* existence mnoha popisů českého znakového jazyka různých druhů – fonologické, morfologické, syntaktické, lexikografie českého znakového jazyka, slovník českého znakového jazyka ZNAK atd.
* encyklopedické úspěchy

**Psaná čeština jako cizí/druhý jazyk pro české neslyšící**

* psaná čeština jako cizí/druhý jazyk vyučována **kontrastivně** s českým znakovým jazykem
* první jazyk *(český znakový jazyk)* pro učení druhého jazyka *(češtiny)* důležitý → získání obecných kompetencí (znalosti o světě)
* ideálně: vytváření **učebnic psané češtiny** pro neslyšící na základě společného referenčního evropského rámce pro jazyky (úrovně podle jazykových kompetencí A1-C2) – podmínkou by ale bylo uznání českého znakového jazyka jako přirozený jazyk a jako první jazyk neslyšících → čeština by byla pro neslyšící vyučována jako druhý/cizí jazyk
* výzkum psané češtiny neslyšících – analýza textů a identifikace charakteristik psané češtiny
* při výuce – odsouvána **produktivnost jazyka** – neslyšícím předkládány hotové struktury
* ve výuce češtiny pro neslyšící kladen důraz na **jazyk jako systém** (jednotky, pravidla), nikoliv však na myšlenku, že **jazyk něčemu slouží**
* čeští neslyšící mohou uspět v češtině *(jako v cizím jazyce)* tehdy, pokud dokážou **přidělit světu smysl** a pochopí **smysl učení** → pokud uspějí v psané češtině, bude jejich **funkční gramotnost srovnatelná s funkční gramotností** jejich **slyšících** vrstevníků